Ewangelia Mateusza

Rozdział 7

**NIE SĄDŹCIE**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)[[6]](#footnote-7)[[7]](#footnote-8)**

**7:1**

G3361  
PRT-N  
Μὴ  
Me  
Nie

G2919  
V-PAM-2P  
κρίνετε,  
krinete,  
sądźcie,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
abyście

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G2919  
V-APS-2P  
κριθῆτε·  
krithete;  
sądzeni byliście.

**7:2**

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
W

G3739  
R-DSN  
ᾧ  
ho  
[jakiej]

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G2917  
N-DSN  
κρίματι  
krimati  
decyzji potępiającej

G2919  
V-PAI-2P  
κρίνετε  
krinete  
sądzicie,

G2919  
V-FPI-2P  
κριθήσεσθε,  
krithesesthe,  
zostaniecie osądzeni,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3739  
R-DSN  
ᾧ  
ho  
[jakiej]

G3358  
N-DSN  
μέτρῳ  
metro  
mierze

G3354  
V-PAI-2P  
μετρεῖτε  
metreite  
mierzycie,

G3354  
V-FPI-3S  
μετρηθήσεται  
metrethesetai  
odmierzone zostanie

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν.  
hymin.  
wam.

**7:3**

G5101  
I-ASN  
τί  
ti  
Czemu

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G991  
V-PAI-2S  
βλέπεις  
blepeis  
widzisz

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G2595  
N-ASN  
κάρφος  
karfos  
pyłek

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G3788  
N-DSM  
ὀφθαλμῷ  
ofthalmo  
oku

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G80  
N-GSM  
ἀδελφοῦ  
adelfu  
brata

G4771  
P-2GS  
σου,  
su,  
twego,

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G4674  
S-2SDSM  
σῷ  
so  
twym

G3788  
N-DSM  
ὀφθαλμῷ  
ofthalmo  
oku

G1385  
N-ASF  
δοκὸν  
dokon  
belki

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G2657  
V-PAI-2S  
κατανοεῖς;  
katanoeis;  
widzisz?

**7:4**

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
Lub

G4459  
ADV-I  
πῶς  
pos  
jak

G2046  
V-FAI-2S  
ἐρεῖς  
ereis  
powiesz

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G80  
N-DSM  
ἀδελφῷ  
adelfo  
bratu

G4771  
P-2GS  
σου·  
su;  
twemu:

G863  
V-2AAM-2S  
Ἄφες  
Afes  
Pozwól

G1544  
V-2AAS-1S  
ἐκβάλω  
ekbalo  
wyrzucić

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G2595  
N-ASN  
κάρφος  
karfos  
pyłek

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3788  
N-GSM  
ὀφθαλμοῦ  
ofthalmu  
oka

G4771  
P-2GS  
σου,  
su,  
twego,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
a

G3708  
V-2AMM-2S  
ἰδοὺ  
idu  
wypatrzyć [nie możesz]

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1385  
N-NSF  
δοκὸς  
dokos  
belki

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G3788  
N-DSM  
ὀφθαλμῷ  
ofthalmo  
oku

G4771  
P-2GS  
σοῦ;  
su;  
twym?

**7:5**

G5273  
N-VSM  
ὑποκριτά,  
hypokrita,  
Hipokryto,

G1544  
V-2AAM-2S  
ἔκβαλε  
ekbale  
wyrzuć

G4412  
ADV-S  
πρῶτον  
proton  
najpierw

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3788  
N-GSM  
ὀφθαλμοῦ  
ofthalmu  
oka

G4771  
P-2GS  
σοῦ  
su  
twego

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1385  
N-ASF  
δοκόν,  
dokon,  
belkę,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
a

G5119  
ADV  
τότε  
tote  
wtedy

G1227  
V-FAI-2S  
διαβλέψεις  
diablepseis  
wyraźnie zobaczysz

G1544  
V-2AAN  
ἐκβαλεῖν  
ekbalein  
[by] wyrzucić

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G2595  
N-ASN  
κάρφος  
karfos  
pyłek

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3788  
N-GSM  
ὀφθαλμοῦ  
ofthalmu  
oka

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G80  
N-GSM  
ἀδελφοῦ  
adelfu  
brata

G4771  
P-2GS  
σου.  
su.  
twego.

**7:6**

G3361  
PRT-N  
Μὴ  
Me  
Nie

G1325  
V-2AAS-2P  
δῶτε  
dote  
dajcie

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G40  
A-ASN  
ἅγιον  
hagion  
świętego

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
―

G2965  
N-DPM  
κυσίν,  
kysin,  
psom,

G3366  
CONJ-N  
μηδὲ  
mede  
i nie

G906  
V-2AAS-2P  
βάλητε  
balete  
rzućcie

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G3135  
N-APM  
μαργαρίτας  
margaritas  
pereł

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
waszych

G1715  
PREP  
ἔμπροσθεν  
emprosthen  
przed

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G5519  
N-GPM  
χοίρων,  
choiron,  
świnie,

G3361  
PRT-N  
μή  
me  
nie

G4218  
ADV-N  
ποτε  
pote  
co\_by

G2662  
V-FAI-3P  
καταπατήσουσιν  
katapatesusin  
zdeptały

G846  
P-APM  
αὐτοὺς  
autus  
was

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
―

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
―

G4228  
N-DPM  
ποσὶν  
posin  
nogami

G846  
P-GPM  
αὐτῶν  
auton  
ich

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4762  
V-2APP-NPM  
στραφέντες  
strafentes  
odwróciwszy się

G4486  
V-AAS-3P  
ῥήξωσιν  
reksosin  
[nie] rozerwały

G4771  
P-2AP  
ὑμᾶς.  
hymas.  
was.

**PROŚCIE**

**[[8]](#footnote-9)[[9]](#footnote-10)[[10]](#footnote-11)[[11]](#footnote-12)**

**7:7**

G154  
V-PAM-2P  
Αἰτεῖτε,  
Aiteite,  
Proście

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1325  
V-FPI-3S  
δοθήσεται  
dothesetai  
dane będzie

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν·  
hymin;  
wam,

G2212  
V-PAM-2P  
ζητεῖτε,  
zeteite,  
szukajcie

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2147  
V-FAI-2P  
εὑρήσετε·  
heuresete;  
znajdziecie,

G2925  
V-PAM-2P  
κρούετε,  
kruete,  
pukajcie

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G455  
V-2FPI-3S  
ἀνοιγήσεται  
anoigesetai  
otworzone będzie

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν.  
hymin.  
wam.

**7:8**

G3956  
A-NSM  
πᾶς  
pas  
Każdy

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G154  
V-PAP-NSM  
αἰτῶν  
aiton  
proszący

G2983  
V-PAI-3S  
λαμβάνει  
lambanei  
bierze

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2212  
V-PAP-NSM  
ζητῶν  
zeton  
szukający

G2147  
V-PAI-3S  
εὑρίσκει  
heuriskei  
znajduje

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G2925  
V-PAP-DSM  
κρούοντι  
kruonti  
pukającemu

G455  
V-2FPI-3S  
ἀνοιγήσεται.  
anoigesetai.  
zostanie otworzone.

**7:9**

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
Lub

G5101  
I-NSM  
τίς  
tis  
kto

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G1537  
PREP  
ἐξ  
eks  
z

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
was

G444  
N-NSM  
ἄνθρωπος,  
anthropos,  
człowiekiem,

G3739  
R-ASM  
ὃν  
hon  
którego

G154  
V-FAI-3S  
αἰτήσει  
aitesei  
poprosi

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G5207  
N-NSM  
υἱὸς  
hyios  
syn

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G740  
N-ASM  
ἄρτον,  
arton,  
[o] chleb,

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie [przecież]

G3037  
N-ASM  
λίθον  
lithon  
kamień

G1929  
V-FAI-3S  
ἐπιδώσει  
epidosei  
poda

G846  
P-DSM  
αὐτῷ;  
auto;  
mu!

**7:10**

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
Lub

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2486  
N-ASM  
ἰχθὺν  
ichthyn  
rybę

G154  
V-FAI-3S  
αἰτήσει,  
aitesei,  
poprosi,

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G3789  
N-ASM  
ὄφιν  
ofin  
węża

G1929  
V-FAI-3S  
ἐπιδώσει  
epidosei  
poda

G846  
P-DSM  
αὐτῷ;  
auto;  
mu!

**7:11**

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
Jeśli

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G4771  
P-2NP  
ὑμεῖς  
hymeis  
wy

G4190  
A-NPM  
πονηροὶ  
poneroi  
źli

G1510  
V-PAP-NPM  
ὄντες  
ontes  
bedąc

G1492  
V-RAI-2P  
οἴδατε  
oidate  
wiecie [jak]

G1390  
N-APN  
δόματα  
domata  
prezenty

G18  
A-APN  
ἀγαθὰ  
agatha  
dobre

G1325  
V-PAN  
διδόναι  
didonai  
dawać

G3588  
T-DPN  
τοῖς  
tois  
―

G5043  
N-DPN  
τέκνοις  
teknois  
dzieciom

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν,  
hymon,  
swym,

G4214  
Q-DSN  
πόσῳ  
poso  
ile

G3123  
ADV  
μᾶλλον  
mallon  
więcej

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3962  
N-NSM  
Πατὴρ  
Pater  
Ojciec

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
wasz

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
―

G3772  
N-DPM  
οὐρανοῖς  
uranois  
Niebiosach

G1325  
V-FAI-3S  
δώσει  
dosei  
da

G18  
A-APN  
ἀγαθὰ  
agatha  
dobre

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
―

G154  
V-PAP-DPM  
αἰτοῦσιν  
aitusin  
proszącym

G846  
P-ASM  
αὐτόν.  
auton.  
Go.

**„ZŁOTA REGUŁA”**

**7:12**

G3956  
A-APN  
Πάντα  
Panta  
Wszystko

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G3745  
K-APN  
ὅσα  
hosa  
co

G1437  
COND  
ἐὰν  
ean  
tylko

G2309  
V-PAS-2P  
θέλητε  
thelete  
chcecie,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G4160  
V-PAS-3P  
ποιῶσιν  
poiosin  
uczynili

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
wam

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G444  
N-NPM  
ἄνθρωποι,  
anthropoi,  
ludzie,

G3779  
ADV  
οὕτως  
hutos  
tak

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4771  
P-2NP  
ὑμεῖς  
hymeis  
wy

G4160  
V-PAM-2P  
ποιεῖτε  
poieite  
uczyńcie

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς·  
autois;  
im,

G3778  
D-NSM  
οὗτος  
hutos  
takie

G1063  
CONJ  
γάρ  
gar  
bowiem

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3551  
N-NSM  
νόμος  
nomos  
Prawo

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G4396  
N-NPM  
προφῆται.  
profetai.  
Prorocy.

**DWIE DROGI**

**[[12]](#footnote-13)[[13]](#footnote-14)[[14]](#footnote-15)[[15]](#footnote-16)**

**7:13**

G1525  
V-2AAM-2P  
Εἰσέλθατε  
Eiselthate  
Wejdźcie

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G4728  
A-GSF  
στενῆς  
stenes  
wąską

G4439  
N-GSF  
πύλης·  
pyles;  
bramę,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
bowiem

G4116  
A-NSF  
πλατεῖα  
plateia  
szeroka

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G4439  
N-NSF  
πύλη  
pyle  
brama

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2149  
A-NSF  
εὐρύχωρος  
eurychoros  
przestronna

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G3598  
N-NSF  
ὁδὸς  
hodos  
droga

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G520  
V-PAP-NSF  
ἀπάγουσα  
apagusa  
wiodąca

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G684  
N-ASF  
ἀπώλειαν,  
apoleian,  
zgubę,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4183  
A-NPM  
πολλοί  
polloi  
liczni

G1510  
V-PAI-3P  
εἰσιν  
eisin  
są

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G1525  
V-PNP-NPM  
εἰσερχόμενοι  
eiserchomenoi  
wchodzący

G1223  
PREP  
δι’  
di’  
przez

G846  
P-GSF  
αὐτῆς·  
autes;  
nią.

**7:14**

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
Ponieważ

G4728  
A-NSF  
στενὴ  
stene  
wąska

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G4439  
N-NSF  
πύλη  
pyle  
brama

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2346  
V-RPP-NSF  
τεθλιμμένη  
tethlimmene  
zwężona

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G3598  
N-NSF  
ὁδὸς  
hodos  
droga

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G520  
V-PAP-NSF  
ἀπάγουσα  
apagusa  
prowadząca

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G2222  
N-ASF  
ζωήν,  
zoen,  
życia,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3641  
A-NPM  
ὀλίγοι  
oligoi  
nieliczni

G1510  
V-PAI-3P  
εἰσὶν  
eisin  
są

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G2147  
V-PAP-NPM  
εὑρίσκοντες  
heuriskontes  
znajdujący

G846  
P-ASF  
αὐτήν.  
auten.  
ją.

**POZNACIE PO OWOCACH**

**[[16]](#footnote-17)[[17]](#footnote-18)[[18]](#footnote-19)[[19]](#footnote-20)[[20]](#footnote-21)**

**7:15**

G4337  
V-PAM-2P  
Προσέχετε  
Prosechete  
Uważajcie

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
na

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G5578  
N-GPM  
ψευδοπροφητῶν,  
pseudoprofeton,  
pseudo-proroków,

G3748  
R-NPM  
οἵτινες  
hoitines  
co

G2064  
V-PNI-3P  
ἔρχονται  
erchontai  
przychodzą

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G4771  
P-2AP  
ὑμᾶς  
hymas  
was

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G1742  
N-DPN  
ἐνδύμασιν  
endymasin  
odzieniu

G4263  
N-GPN  
προβάτων  
probaton  
owiec,

G2081  
ADV  
ἔσωθεν  
esothen  
wewnątrz

G1161  
CONJ  
δέ  
de  
zaś

G1510  
V-PAI-3P  
εἰσιν  
eisin  
są

G3074  
N-NPM  
λύκοι  
lykoi  
wilkami

G727  
A-NPM  
ἅρπαγες.  
harpages.  
drapieżnymi.

**7:16**

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
Z

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G2590  
N-GPM  
καρπῶν  
karpon  
owoców

G846  
P-GPM  
αὐτῶν  
auton  
ich

G1921  
V-FDI-2P  
ἐπιγνώσεσθε  
epignosesthe  
rozpoznacie

G846  
P-APM  
αὐτούς.  
autus.  
ich.

G3385  
PRT-I  
μήτι  
meti  
Czy

G4816  
V-PAI-3P  
συλλέγουσιν  
syllegusin  
zbierają

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
z

G173  
N-GPF  
ἀκανθῶν  
akanthon  
cierni

G4718  
N-APF  
σταφυλὰς  
stafylas  
kiście winogron

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
lub

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
z

G5146  
N-GPM  
τριβόλων  
tribolon  
ostów

G4810  
N-APN  
σῦκα;  
syka;  
figi?

**7:17**

G3779  
ADV  
οὕτως  
hutos  
Więc

G3956  
A-NSN  
πᾶν  
pan  
każde

G1186  
N-NSN  
δένδρον  
dendron  
drzewo

G18  
A-NSN  
ἀγαθὸν  
agathon  
dobre,

G2590  
N-APM  
καρποὺς  
karpus  
owoce

G2570  
A-APM  
καλοὺς  
kalus  
dobre

G4160  
V-PAI-3S  
ποιεῖ,  
poiei,  
wydaje,

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G4550  
A-NSN  
σαπρὸν  
sapron  
zgniłe

G1186  
N-NSN  
δένδρον  
dendron  
drzewo,

G2590  
N-APM  
καρποὺς  
karpus  
owoce

G4190  
A-APM  
πονηροὺς  
ponerus  
złe

G4160  
V-PAI-3S  
ποιεῖ·  
poiei;  
wydaje.

**7:18**

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
Nie

G1410  
V-PNI-3S  
δύναται  
dynatai  
jest w stanie

G1186  
N-NSN  
δένδρον  
dendron  
drzewo

G18  
A-NSN  
ἀγαθὸν  
agathon  
dobre

G2590  
N-APM  
καρποὺς  
karpus  
owoców

G4190  
A-APM  
πονηροὺς  
ponerus  
złych

G4160  
V-PAN  
ποιεῖν  
poiein  
wydawać

G5342  
V-2AAN  
[ἐνεγκεῖν],  
[enenkein],  
[przynosić],

G3761  
CONJ-N  
οὐδὲ  
ude  
i nie

G1186  
N-NSN  
δένδρον  
dendron  
drzewo

G4550  
A-NSN  
σαπρὸν  
sapron  
zgniłe

G2590  
N-APM  
καρποὺς  
karpus  
owoców

G2570  
A-APM  
καλοὺς  
kalus  
dobrych

G4160  
V-PAN  
ποιεῖν  
poiein  
wydawać

G5342  
V-2AAN  
[ἐνεγκεῖν].  
[enenkein].  
[przynosić].

**7:19**

G3956  
A-NSN  
πᾶν  
pan  
Każde

G1186  
N-NSN  
δένδρον  
dendron  
drzewo

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G4160  
V-PAP-NSN  
ποιοῦν  
poiun  
wydające

G2590  
N-ASM  
καρπὸν  
karpon  
owocu

G2570  
A-ASM  
καλὸν  
kalon  
dobrego,

G1581  
V-PPI-3S  
ἐκκόπτεται  
ekkoptetai  
ścinane jest

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G4442  
N-ASN  
πῦρ  
pyr  
ogień

G906  
V-PPI-3S  
βάλλεται.  
balletai.  
rzucane.

**7:20**

G686  
PRT  
ἄραγε  
arage  
Więc

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
po

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G2590  
N-GPM  
καρπῶν  
karpon  
owocach

G846  
P-GPM  
αὐτῶν  
auton  
ich

G1921  
V-FDI-2P  
ἐπιγνώσεσθε  
epignosesthe  
poznacie

G846  
P-APM  
αὐτούς.  
autus.  
ich.

**SŁOWA I CZYNY**

**[[21]](#footnote-22)[[22]](#footnote-23)**

**7:21**

G3756  
PRT-N  
Οὐ  
U  
Nie

G3956  
A-NSM  
πᾶς  
pas  
każdy

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3004  
V-PAP-NSM  
λέγων  
legon  
mówiący

G1473  
P-1DS  
μοι  
moi  
mi:

G2962  
N-VSM  
Κύριε  
Kyrie  
Panie,

G2962  
N-VSM  
Κύριε,  
Kyrie,  
Panie,

G1525  
V-FDI-3S  
εἰσελεύσεται  
eiseleusetai  
wejdzie

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G932  
N-ASF  
βασιλείαν  
basileian  
Królestwa

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G3772  
N-GPM  
οὐρανῶν,  
uranon,  
Niebios,

G235  
CONJ  
ἀλλ’  
all’  
ale

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G4160  
V-PAP-NSM  
ποιῶν  
poion  
czyniący

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G2307  
N-ASN  
θέλημα  
thelema  
wolę

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3962  
N-GSM  
Πατρός  
Patros  
Ojca

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
Mego

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
―

G3772  
N-DPM  
οὐρανοῖς.  
uranois.  
Niebiosach.

**7:22**

G4183  
A-NPM  
πολλοὶ  
polloi  
Liczni

G2046  
V-FAI-3P  
ἐροῦσίν  
erusin  
mówić będą

G1473  
P-1DS  
μοι  
moi  
mi

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G1565  
D-DSF  
ἐκείνῃ  
ekeine  
tym

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G2250  
N-DSF  
ἡμέρᾳ  
hemera  
dniu:

G2962  
N-VSM  
Κύριε  
Kyrie  
Panie,

G2962  
N-VSM  
Κύριε,  
Kyrie,  
Panie,

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G4674  
S-2SDSN  
σῷ  
so  
Twym

G3686  
N-DSN  
ὀνόματι  
onomati  
imieniem

G4395  
V-AAI-1P  
ἐπροφητεύσαμεν,  
eprofeteusamen,  
prorokowaliśmy,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G4674  
S-2SDSN  
σῷ  
so  
Twym

G3686  
N-DSN  
ὀνόματι  
onomati  
imieniem

G1140  
N-APN  
δαιμόνια  
daimonia  
demony

G1544  
V-2AAI-1P  
ἐξεβάλομεν,  
eksebalomen,  
wyrzucaliśmy?

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G4674  
S-2SDSN  
σῷ  
so  
Twym

G3686  
N-DSN  
ὀνόματι  
onomati  
imieniem

G1411  
N-APF  
δυνάμεις  
dynameis  
cudów

G4183  
A-APF  
πολλὰς  
pollas  
licznych

G4160  
V-AAI-1P  
ἐποιήσαμεν;  
epoiesamen;  
dokonaliśmy?

**7:23**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G5119  
ADV  
τότε  
tote  
wtedy

G3670  
V-FAI-1S  
ὁμολογήσω  
homologeso  
wyznam

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że:

G3763  
ADV-N  
Οὐδέποτε  
Udepote  
Nigdy [nie]

G1097  
V-2AAI-1S  
ἔγνων  
egnon  
poznałem

G4771  
P-2AP  
ὑμᾶς·.  
hymas;.  
was,

G672  
V-PAM-2P  
ἀποχωρεῖτε  
apochoreite  
*odejdźcie*

G575  
PREP  
ἀπ’  
ap’  
*ode*

G1473  
P-1GS  
ἐμοῦ  
emu  
*mnie*

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
*―*

G2038  
V-PNP-NPM  
ἐργαζόμενοι  
ergadzomenoi  
*wykonawcy*

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
*―*

G458  
N-ASF  
ἀνομίαν  
anomian  
*bezprawia.*

**DWA FUNDAMENTY**

**[[23]](#footnote-24)[[24]](#footnote-25)**

**7:24**

G3956  
A-NSM  
Πᾶς  
Pas  
Każdy

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc,

G3748  
R-NSM  
ὅστις  
hostis  
kto

G191  
V-PAI-3S  
ἀκούει  
akuei  
słucha

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
Mych

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G3056  
N-APM  
λόγους  
logus  
słów

G3778  
D-APM  
τούτους  
tutus  
tych

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4160  
V-PAI-3S  
ποιεῖ  
poiei  
wykonuje

G846  
P-APM  
αὐτούς,  
autus,  
je,

G3666  
V-FPI-3S  
ὁμοιωθήσεται  
homoiothesetai  
przyrównany zostanie

G435  
N-DSM  
ἀνδρὶ  
andri  
mężowi

G5429  
A-DSM  
φρονίμῳ,  
fronimo,  
rozważnemu,

G3748  
R-NSM  
ὅστις  
hostis  
który

G3618  
V-AAI-3S  
ᾠκοδόμησεν  
okodomesen  
zbudował

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G3614  
N-ASF  
οἰκίαν  
oikian  
dom

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G4073  
N-ASF  
πέτραν.  
petran.  
skale.

**7:25**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G2597  
V-2AAI-3S  
κατέβη  
katebe  
spadła

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1028  
N-NSF  
βροχὴ  
broche  
ulewa

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2064  
V-2AAI-3P  
ἦλθον  
elthon  
przyszły

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G4215  
N-NPM  
ποταμοὶ  
potamoi  
rzeki

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4154  
V-AAI-3P  
ἔπνευσαν  
epneusan  
dmuchnęły

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G417  
N-NPM  
ἄνεμοι  
anemoi  
wiatry

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4363  
V-AAI-3P  
προσέπεσαν  
prosepesan  
uderzyły

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G3614  
N-DSF  
οἰκίᾳ  
oikia  
dom

G1565  
D-DSF  
ἐκείνῃ,  
ekeine,  
ten,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G4098  
V-2AAI-3S  
ἔπεσεν·  
epesen;  
upadł.

G2311  
V-LPI-3S  
τεθεμελίωτο  
tethemelioto  
ugruntowany [był]

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G4073  
N-ASF  
πέτραν.  
petran.  
skale.

**7:26**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G3956  
A-NSM  
πᾶς  
pas  
każdy,

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G191  
V-PAP-NSM  
ἀκούων  
akuon  
słuchający

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
Mych

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G3056  
N-APM  
λόγους  
logus  
słów

G3778  
D-APM  
τούτους  
tutus  
tych

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G4160  
V-PAP-NSM  
ποιῶν  
poion  
wykonujący

G846  
P-APM  
αὐτοὺς  
autus  
ich,

G3666  
V-FPI-3S  
ὁμοιωθήσεται  
homoiothesetai  
przyrównany zostanie

G435  
N-DSM  
ἀνδρὶ  
andri  
mężowu

G3474  
A-DSM  
μωρῷ,  
moro,  
głupiemu,

G3748  
R-NSM  
ὅστις  
hostis  
który

G3618  
V-AAI-3S  
ᾠκοδόμησεν  
okodomesen  
zbudował

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G3614  
N-ASF  
οἰκίαν  
oikian  
dom

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G285  
N-ASF  
ἄμμον.  
ammon.  
piasku.

**7:27**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G2597  
V-2AAI-3S  
κατέβη  
katebe  
spadła

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1028  
N-NSF  
βροχὴ  
broche  
ulewa

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2064  
V-2AAI-3P  
ἦλθον  
elthon  
przyszły

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G4215  
N-NPM  
ποταμοὶ  
potamoi  
rzeki

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4154  
V-AAI-3P  
ἔπνευσαν  
epneusan  
dmuchnęły

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G417  
N-NPM  
ἄνεμοι  
anemoi  
wiatry

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4350  
V-AAI-3P  
προσέκοψαν  
prosekopsan  
uderzyły

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G3614  
N-DSF  
οἰκίᾳ  
oikia  
dom

G1565  
D-DSF  
ἐκείνῃ,  
ekeine,  
ten,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4098  
V-2AAI-3S  
ἔπεσεν,  
epesen,  
upadł,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1510  
V-IAI-3S  
ἦν  
en  
był

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G4431  
N-NSF  
πτῶσις  
ptosis  
upadek

G846  
P-GSF  
αὐτῆς  
autes  
jego

G3173  
A-NSF  
μεγάλη.  
megale.  
wielki.

**7:28**

G2532  
CONJ  
Καὶ  
Kai  
I

G1096  
V-2ADI-3S  
ἐγένετο  
egeneto  
stało się,

G3753  
ADV  
ὅτε  
hote  
że kiedy

G5055  
V-AAI-3S  
ἐτέλεσεν  
etelesen  
zakończył

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G3056  
N-APM  
λόγους  
logus  
słowa

G3778  
D-APM  
τούτους,  
tutus,  
te,

G1605  
V-IPI-3P  
ἐξεπλήσσοντο  
ekseplessonto  
zadziwili się

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G3793  
N-NPM  
ὄχλοι  
ochloi  
ludzie

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G1322  
N-DSF  
διδαχῇ  
didache  
naukę

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ·  
autu;  
Jego.

**7:29**

G1510  
V-IAI-3S  
ἦν  
en  
Był

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G1321  
V-PAP-NSM  
διδάσκων  
didaskon  
nauczający

G846  
P-APM  
αὐτοὺς  
autus  
ich

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
―

G1849  
N-ASF  
ἐξουσίαν  
eksusian  
władzę

G2192  
V-PAP-NSM  
ἔχων,  
echon,  
mający,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3756  
PRT-N  
οὐχ  
uch  
nie

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G1122  
N-NPM  
γραμματεῖς  
grammateis  
uczeni w piśmie

G846  
P-GPM  
αὐτῶν.  
auton.  
ich.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) [Łk 6:37](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/490/6/37) [↑](#footnote-ref-2)
2. ) może oznaczać "suchy patyk", "drzazgę" lub "słomę". [↑](#footnote-ref-3)
3. ) lub "dopuść". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) w wielu przekładach oddawane jako "oto". [↑](#footnote-ref-5)
5. ) lub "*Obłudniku*". [↑](#footnote-ref-6)
6. ) [Did 9:5](https://kosciol-jezusa.pl/IPD/2100/9/5) [↑](#footnote-ref-7)
7. ) w zasadzie "stopami". [↑](#footnote-ref-8)
8. ) a nawet "łomoczcie", "walcie". [↑](#footnote-ref-9)
9. ) w zasadzie powinien być znak zapytania. [↑](#footnote-ref-10)
10. ) w zasadzie znak zapytania. [↑](#footnote-ref-11)
11. ) oddawane zazwyczaj jako "umiecie". [↑](#footnote-ref-12)
12. ) [Did 1:1-2](https://kosciol-jezusa.pl/IPD/2100/1/1,2) [↑](#footnote-ref-13)
13. ) inaczej "zabierająca' lub "odprowadzająca". [↑](#footnote-ref-14)
14. ) lub "zniszczenie" albo "ruina". [↑](#footnote-ref-15)
15. ) lub "mało kto". [↑](#footnote-ref-16)
16. ) inaczej "wystrzegajcie się" lub "miejcie się na baczności". [↑](#footnote-ref-17)
17. ) czyli "fałszywi" lub "udający". [↑](#footnote-ref-18)
18. ) albo "od środka" lub "od wewnątrz". [↑](#footnote-ref-19)
19. ) w zasadzie "czyni" lub "robi". [↑](#footnote-ref-20)
20. ) w znaczeniu "bezwartościowe" lub "złe". [↑](#footnote-ref-21)
21. ) siła w znaczeniu cudownej mocy, stąd tłumaczenia "dzieła mocy" lub "potężne dzieła". [↑](#footnote-ref-22)
22. ) [Ps 6:8](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/230/6/8) [↑](#footnote-ref-23)
23. ) lub "napadły". [↑](#footnote-ref-24)
24. ) lub "moc". [↑](#footnote-ref-25)